

DEUTSCHER PREIS FÜR SYNCHRON 2009

Preisverleihung am 2. April in Berlin



Presseinformation – Preisträger

Am Abend des 2. April 2009 wurde in Berlin der „Deutsche Preis für Synchron 2009“ in sieben Kategorien sowie ein Ehrenpreis der Jury vergeben. 61 Kino- und TV-Beiträge, Serien und Animationsfilme waren von Filmverleihern, Synchronproduzenten und TV-Sendern zur Bewertung eingereicht. Die Jury beschäftigte sich mit einem breiten Spektrum: der Coppola-Film „Jugend ohne Jugend“, das Drama „Schmetterling und Taucherglocke“ und die Kultserie „Spongebob Schwammkopf“ zählen zu den Einreichungen.

Initiator & Produzent:



Veranstalter:
BVDSP

Bundesverband Deutscher Synchronproduzenten e.V.

Unterstützt durch:
medienboard
Berlin-Brandenburg GmbH

Im Rampenlicht standen an diesem Abend diejenigen, die sonst eher im Dunkel wirken: Synchronspezialisten, die der internationalen Filmwelt im deutschen Sprachraum Gehör verleihen. Beim jährlichen Branchenhilfhighlight im ehemaligen Filmtheater KOSMOS in Berlin-Mitte trafen sich mehr als 350 Synchronschaffende aus ganz Deutschland, darunter auch zahlreiche bekannte Schauspieler, die im „Synchron“ tätig sind. Der Gala-Empfang ist ein Spitzentreffen der Synchronelite in Deutschland. Die fünfköpfige Fachjury unter Leitung des Jurypräsidenten Hans Werner Bussinger ermittelte folgende Preisträger:

1. KATEGORIE „herausragende weibliche Synchronarbeit“

Sabine Arnhold für ihre Synchronarbeit in „**Die Unbekannte**“ als die Stimme von Kseniya Rappoport.

2. KATEGORIE „herausragende männliche Synchronarbeit“

Olaf Reichmann für seine Arbeit in „Schmetterling und Taucherglocke“ als Stimme von Mathieu Amalric.

3. KATEGORIE „herausragendes Dialogbuch“: Den Preis ging an die Münchnerin **Beate Klöckner** für das Dialogbuch von „**Schmetterling und Taucherglocke**“.

4. In der KATEGORIE „herausragende Synchronregie“ für **Christoph Cierpka** bei dem Film „**Gomorra**“.

5. KATEGORIE: „herausragende Nachwuchsleistung“ für die 12jährige **Pauline Hillebrand** aus Potsdam für ihre Synchronarbeit in „**Die Unbekannte**“.

6. KATEGORIE „herausragende TV-Serie“: „**EXTRAS**“/britische Comedy-Serie von **Comedy Central** - den begehrten Jurypreis erhielt der Einreicher, die Berliner Synchron AG, persönlich übergeben von Dietmar Wunder, der deutschen Stimme von „007 Agent“ Dietmar Wunder an Isabella Handke.

7. KATEGORIE: Als „herausragend synchronisierter Animationsfilm“ wurde die Kultserie „**Spongebob Schwammkopf**“ von **NICK/MTV** bewertet. Den Preis erhielt der Einreicher, die Deutsche Synchron Filmgesellschaft, vertreten durch Matthias Müntefering.

Der Ehrenpreis der Jury für das „**herausragende Gesamtschaffen**“, als Anerkennung für besondere Leistungen im Synchronschaffen, wurde **Barbara Ratthey** unter großem Beifall überreicht. Sie ist unter anderem bekannt für die markante deutsche Stimme von Estelle Getty in „**GOLDEN GIRLS**“.

Eine besondere Erwähnung erhielt die Berliner Synchron für die deutsche Bearbeitung des Films „**Verschönerung der Herzen**“. **Nichts über behinderte Menschen ohne behinderte Menschen**: Der norwegische Dokumentarfilm von Øyvind Sandberg portraitiert zwei Männer mit Down-Syndrom, die selbstbestimmt ihren Alltag meistern. Als deutsche Voiceover-Stimmen der Protagonisten wurden erstmalig zwei Schauspieler mit Down-Syndrom besetzt: **Jan-Patrick Kern** und **Mario Gaulke** vom Berliner Theaterensemble RambaZamba unter der Leitung von Gisela Höhne.

Durch den Abend führte der bekannte Filmkritiker **Peter Twiehaus**.